

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **SBB Revue = Revue CFF = Swiss federal railways**

Band (Jahr): **5 (1931)**

Heft 8

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

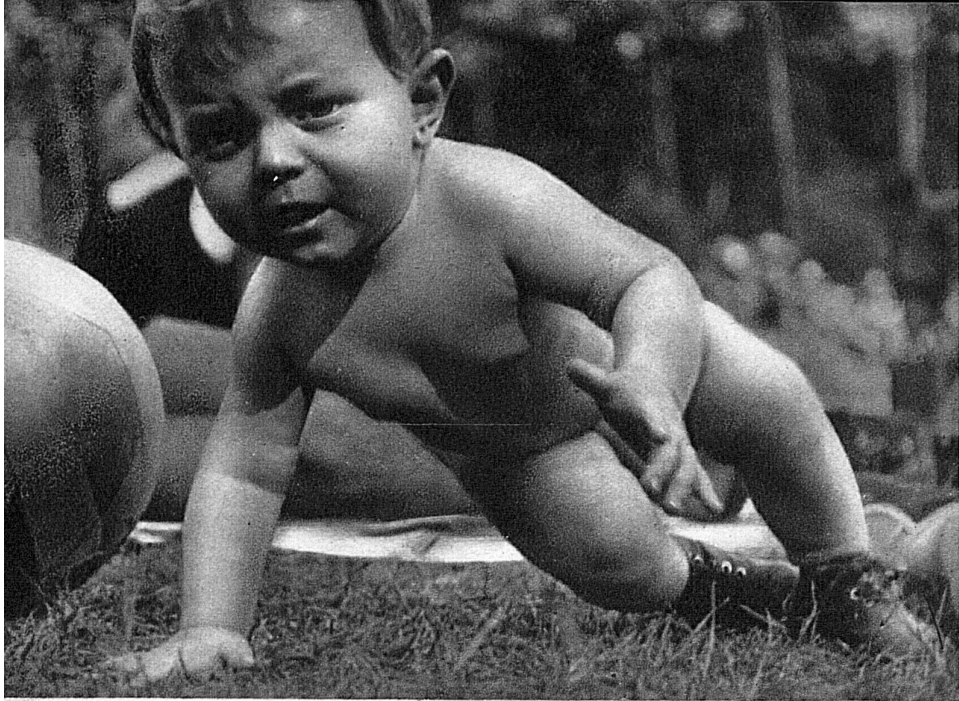
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



Aus der Unruhe und Enge des taglichen Lebens, aus der Hast der Werkstätten und Fabriken und aus dem Lärm der Städte drängt es uns nach harter Wochenarbeit hinaus ins Freie, in Luft und Sonne, in die Stille der Wälder und in die Kühle der Wasserfluten. Dort können wir ausspannen, den Körper stählen und neue Energien sammeln. In diesen Heilquellen der Natur wird vor allem die Jugend gedeihen und erstarren und heranwachsen zu einem gesunden Leben. Die billigen Familienbillette der Bundesbahnen erleichtern diese gesunde Ausnützung von Freizeit und Wochenende.

L'agitation et la monotonie de l'existence quotidienne, la vie fiévreuse de l'atelier et de la fabrique, le bruit de la ville, tout nous invite à aller jouir, après une dure semaine de travail, de l'air et du soleil, du calme des bois et de la fraîcheur des flots. C'est là que nous pouvons nous détendre l'esprit, raffermir notre corps et puiser de nouvelles forces. En pleine nature, ce sont avant tout les jeunes qui vont se développer et fortifier leur santé. Les billets de famille à bas prix des chemins de fer fédéraux facilitent cet emploi rationnel du week-end.



Fuori, all'aperto, all'aria libera, al sole, nella calma fragrante della foresta, nella frescura dell'acqua, lontano dall'irrequietezza e dalle angustie della vita quotidiana, dalla fretta affannosa dell'officina e della fabbrica, dal frastuono della città, anelano tutti dopo il duro lavoro settimanale. Fuori a riposare il corpo e lo spirito, a riprendere forze, a concentrare nuove energie! A queste sorgenti naturali di salute la gioventù si sviluppa prospera, vigorosa, sana. Gli economici biglietti di famiglia delle Strade ferrate federali facilitano quest'impiego salubre delle ore di dopolavoro.